DOMINIQUE SCHOTTEN **Curriculum Vitae**

Nombre y apellido:	Dominique-Alexandra Schotten
Domicilio:	Calle Metge Llopis, 27, 3º 07470 Puerto de Pollensa (Baleares)
Teléfono:	600792335
e-mail:	dominiqueschotten@gmail.com
Fecha de nacimiento:	15 de abril de 1979, Amstelveen (Países Bajos)
Nacionalidad:	Holandesa

Traductora e Intérprete

Experiencia profesional

2004 - actualidad: **Traductora freelance**
www.traductiolanguageservices.com

Combinación lingüística:

- Inglés, Francés, Español y Neerlandés

Traducción de documentos tanto oficiales como generales, técnicos y económico-legales para particulares, empresas y agencias de traducción, bufetes de abogados y/o notarías, así como colaboraciones con la Guardia Civil. Especialización, además, en el sector turístico y de la construcción.

Traductora – intérprete jurada por el Ministerio de Asuntos Exteriores de España para el idioma francés (nº 4264).

2011 – 2013: **IVF Spain, S.L. (Alicante)**
www.ivf-spain.com
Project Manager

- Expansión internacional de la clínica en Benelux: estudios de mercados, captación de potenciales pacientes, campañas de marketing, posible apertura de oficina comercial, gestión de presupuesto.
- Traducción de informes médicos, documentos varios y contratos informados.
- Coordinación, gestión y relación con agencias de comunicación y publicidad.
- Coordinadora de departamentos y equipos, funciones de RR.HH.
- Responsable de calidad, gestión de departamentos de atención al paciente, sobre todo internacional.
- Relaciones institucionales, organización de congresos y eventos médicos.

2008 – 2010: **Terra Mítica, PTB, S.A. (Benidorm, Alicante)**
www.terramiticapark.com
Responsable de Eventos Especiales

- Comercialización, coordinación y organización de eventos en el parque tanto para empresas como para particulares. A destacar eventos deportivos como la Copa Davis en 2009, eventos institucionales como campaña del PP o celebración de la fiesta nacional francesa en 2009, entre otros.
- Contratación y negociación de servicios externos al parque para la organización de eventos.
- Gestión de presupuesto anual asignado.
- Traducción de folletos turísticos y contratos de colaboración.
- Responsable de ventas internacionales.

2006 – 2010: **Terra Mítica, PTB, S.A. (Benidorm, Alicante)**
Responsable de Ventas Internacionales

- Contratación anual, seguimiento y crecimiento de cartera de clientes en su mayoría TT.OO. Internacionales y empresas especializadas en el sector.
- Planificación y supervisión del plan de marketing para cada país colaborador.
- Gestión del presupuesto anual asignado.
- Traducción de folletos turísticos y contratos de colaboración.

2005: **Asociación Española de Fabricantes de Juguetes (AEFJ) (Ibi, Alicante)**
www.aefj.es
Promoción Exterior – beca del Instituto Valenciano de Exportación (IVEX).

- Organización de ferias, exposiciones y misiones comerciales en el sector del juguete en el ámbito nacional aunque con mayor presencia en el extranjero.
- Preparación y tramitación de subvenciones y ayudas a empresas del sector.
- Traducción de documentación para la Asociación, generalmente al inglés y redacción de artículos para la revista trimestral de la asociación.

2001 – 2004: **Terra Mítica, S.A.:** Atención al cliente. Estudios de Mercado.
2001: **Disneyland Resort Paris (París):** Relaciones Públicas

Formación académica

2003 – 2004: Máster Universitario en Comercio Internacional. Instituto Interuniversitario de Economía Internacional, Universidad de Alicante.

1998 – 2003: Licenciatura en Traducción e Interpretación, Universidad de Alicante.

- Traductora e intérprete jurado, idioma francés (nº 4264).
- 2001-2002: Maîtrise Langues Étrangères Appliquées, Universidad Marne-la-Vallée (Paris). Beca Erasmus.

Cursos, congresos y formación complementaria

2013: Curso de traducción online ES <>NL, ITS (Salamanca)

2011: Curso de Comunicación, Marketing y Publicidad, EUDE (Madrid)

2011: Curso de Redes Sociales y Community Manager, ESOC (Alicante

2007 – 2008: Curso de Aptitud Pedagógica (C.A.P.), Universidad de Alicante

2005: Cursos de formación en Comercio Internacional, IVEX (Valencia)

2003: IV Congreso de Estudiante de Economía y Empresa: *"El Sur también existe. Visión global de los países empobrecidos"*, Universidad de Alicante (20 horas)

2000: Jornadas de Subtitulación y Doblaje, Universidad de Alicante (10 horas)

Idiomas

Español: Nativo

Neerlandés: Nativo

Inglés: Alto hablado y escrito. Educación primaria en colegio británico Sierra Bernia School.

Francés: Alto hablado y escrito: Traductora e intérprete jurado por el MAEC, nº4264

Alemán: Medio hablado y escrito

Italiano: Conocimientos básicos

Chino: Conocimientos básicos. Curso de chino intensivo I y II. Escuela de estudios orientales, Universidad de Alicante.

Otros datos

Conocimientos de informática: Microsoft Office, Sistemas de traducción automática (TRADOS), SAP.
Carnet de conducir B, vehículo propio.
Aficiones: viajar, senderismo, cocinar, equitación, skating.